

BATH – ANGLETERRE



Carte d'identité

Superficie : 29 km²

Population : 90 144
(2001)

Densité : 2760 hab./km²

Maire: Sharon Ball

Distance Aix-Bath : 1347 Kms

Monnaie : £ (livres) – 1 € = 0.67 £

<http://www.cityofbath.co.uk/>

Jumelage

Le jumelage Aix-Bath : des liens renforcés

Aix et Bath sont jumelées depuis 1970, cet accord a été renouvelé en 1977. Aujourd'hui, les relations entre Aix et Bath sont de plus en plus étroites : certains domaines comme les échanges scolaires permettent même un succès grandissant du concept de jumelage chez nos voisins anglais.

Jumelles, les deux villes le sont en grande partie pour leur architecture, leur histoire et leur thermalisme commun. Le jumelage avec Bath a longtemps été « en veille » ; il est désormais de plus en plus actif. Depuis, la volonté des deux villes de former des projets communs s'est accrue et de plus en plus de projets se sont concrétisés.

Lors d'une première visite à Bath, il apparaît rapidement que la ville ne pouvait être que la jumelle anglaise d'Aix-en-Provence, tant l'eau et le thermalisme font partie intégrante de la ville et ont conditionné son développement économique et touristique. Ainsi, Bath est classée depuis 1987 parmi les Sites d'Intérêt mondial pour son patrimoine particulièrement riche.



Agenda

Fêtes et traditions

Outre son légendaire Festival International de Musique (au mois de mai) créé par le célèbre violoniste Yehudi Menuhin en 1947, Bath compte un nombre impressionnant d'autres manifestations - une par mois !

Bath Literature Festival : début mars. Tous les plus grands écrivains anglo-saxons y sont passés ou y passeront

Visites

Visites pédestres

- **The Mayor's Guides FREE Walking Tours (gratuit)**
Pump Rooms + Roman Baths (2 heures)
Lundi - Dimanche : 10h30
Dimanche – Vendredi : 14h00 (toute l'année)
Mai – Septembre : Mardi, vendredi et samedi : 19h00
- **Tourist Tracks MP3 walking tours of Bath**
- **Jane Austen Walking Tours**
Tous les samedis; dimanche et jours fériés (11h00)
Adults : £4.50
- **Ghost Walks of Bath**
- **Bizarre Bath**
Tous les soirs à 20h00 (Avril – Septembre)
- **The Great Bath Pub Crawl**
Tous les soirs pendant l'été à 20h00
Entrée: £5.00 par personne
- **Blue Badge Guides**
- **The 'Follow Me' Guided Tours Service**
- **Bath and West Country Walks**

Visites en Bus

- **City Sightseeing Tour (45 min)**

Tous les jours (excepté Noël et jour de l'An)

Adults : £9.50

Enfants: £5.00

Etudiants: £7.50.

Heritage Hopper Tour

Un ticket tout compris (bus + entrée au "the Holburne Museum", "American Museum" et "Prior Park Landscape Gardens".

Printemps – automne (appeler pour les dates)

Entrées : £19.95 (par adulte / 4 enfants gratuitement).

Départ : arrêt de bus "City Sightseeing" (pour plus d'info 01225 838621)

Visites en bateau

- **Avon Cruising Ltd. - Pulteney Princess**

Croisière sur le River Avon

- **Bath City Boat Trips**

Un guide vous montrera les points historiques de la ville de Bath

- **Pulteney Cruisers (1 heure)**

Avon Valley + Bathampton

- **Avon River Cruises**

"Silver Salmon" – croisière de luxe de Bath (River Avon) jusqu'à Bristol.

Départ : Broad Quay (pâques – octobre)

- **Bath Narrowboats**

Kennet & Avon Canal de Bath à Bradford-on-Avon

- **Alternative Tours**

Bath Carriage Company (30 mins)

- **Bath Balloon Flights**

- **Chauffeur Link Guided Tours**

Association des Jumelages et des Relations Internationales

Office de Tourisme 2, place du Général de Gaulle - 13100 Aix-en-Provence - Tél. : 04 42 16 11 75

jumelages.aix@wanadoo.fr

www.aix-jumelages.com

Infos Pratiques

Formalités d'entrée sur le territoire

- Passeport ou carte nationale d'identité en cours de validité (avec, pour les mineurs, l'autorisation parentale de sortie du territoire, s'ils ne possèdent que la carte d'identité).
- Pour la voiture : permis de conduire national, carte grise, carte verte.
- La légendaire quarantaine des animaux a été abolie en 2000. Il faut avant tout implanter une puce sous la peau de votre animal, puis refaire tous les vaccins nécessaires, notamment contre la rage, et ce, impérativement 6 mois avant le départ, ainsi qu'une prise de sang. Une attestation anti-puces et anti-tiques effectuée 24 h ou 48 h avant le départ vous sera également demandée. L'entrée des animaux en Grande-Bretagne n'est autorisée qu'en voiture (elle est interdite par l'Eurostar).

Carte internationale d'étudiant

Elle permet de bénéficier des avantages qu'offre le statut étudiant dans le pays où l'on se trouve. Cette carte ISIC donne droit à des réductions (transports, musées, logements...).

www.cartheisic.com

Carte (FUAJ) internationale des auberges de jeunesse

Cette carte, valable dans 81 pays, permet de bénéficier des 4 000 auberges de jeunesse du réseau *Hostelling International* réparties dans le monde entier. Les périodes d'ouverture varient selon les pays et les AJ. À noter, la carte AJ est surtout intéressante en Europe, aux États-Unis, au Canada, au Moyen-Orient et en Extrême-Orient (Japon...).

www.fuaj.org

Santé

Comme pour tous les pays d'Europe de l'Ouest, il n'y a pas de risque sanitaire particulier. Comme partout méfiez-vous des maladies sexuellement transmissibles.

Horaires

La Grande-Bretagne est à l'heure GMT de fin octobre à fin mars, puis GMT + 1. En France on a toujours une heure d'avance sur eux.

Téléphone

- Réductions : le téléphone est moins cher du vendredi 18h au lundi 8h et du lundi au vendredi de 20h à 6h.
- Cabine publique : mettez les pièces, puis composez votre numéro. Vous pouvez vous procurer des télécartes (phone cards) comme en France, ce qui est commode pour appeler l'étranger.
- Pour téléphoner en France en PCV (reverse-charge call) : composer le 155. Les opérateurs parlent souvent le français. On peut aussi appeler le : 0500-890-033, c'est le service France Direct.
- Grande-Bretagne vers Grande-Bretagne : l'area code précédé du 0 (zéro). Pour l'obtenir, composer le 192 (appel gratuit à partir des cabines) afin d'être renseigné par l'opératrice.
- Grande-Bretagne vers France : 00 + 33 + numéro de téléphone (ne pas composer le 0 initial).
- France vers Grande-Bretagne : 00 + 44 + indicatif de la ville (sans le 0) + numéro du correspondant.

Transports

La route

- Vous devez être en possession du **permis de conduire** français, de la carte grise et de la carte verte d'assurance.
- **Les autoroutes** sont gratuites.
- L'essence est désormais vendue au litre, Union européenne oblige. Carburant plus cher que sur le continent, surtout le diesel.

ATTENTION, la **priorité** à droite n'existe pas : donc, à chaque carrefour, un stop ou des lignes peintes sur la chaussée indiquent qui a la priorité.

- Aux **ronds-points** (roundabouts), à prendre dans le sens des aiguilles d'une montre, les automobilistes déjà engagés sont prioritaires.
- **Les piétons** engagés sont toujours prioritaires. Faites-y particulièrement attention, ainsi qu'aux pelican-crossings, visuels et sonores, et aux zebra-crossings signalés par des boules jaunes lumineuses.

Limitations de vitesse

- en ville : 30 miles per hour (48 km/h) ;
- sur route : 60 miles per hour (97 km/h) ;
- sur les autoroutes (motorways) et routes à deux voies séparées (dual carriageways) : 70 miles per hour (113 km/h).
- Un détour pour prendre une **autoroute** (gratuite), même éloignée, vous fait souvent gagner un temps considérable.
- Les Britanniques sont très courts sur la route. Il est par exemple possible de faire demi-tour en centre-ville, forçant ceux qui sont derrière soi à s'arrêter, sans provoquer un concert de klaxons.

Auto-stop (hitch-hiking)

- Grâce à l'amabilité des Britanniques, le stop est relativement facile. Les routiers British sont encore plus sympas que leurs homologues français, et le stop semble plus normal parce que les étudiants vont traditionnellement étudier dans une ville éloignée de chez leurs parents. Sur les autoroutes, faire du stop de services en services. Ce sont des restoroutes. De plus, ils sont entourés de champs où l'on peut passer la nuit. Par ailleurs, vous risquez une amende si vous pratiquez le stop sur les voies d'accès autoroutières.

Bicyclettes (bikes) et Mobylettes (mopeds)

- Dans les petites villes et les villages, il est souvent possible de **louer une bicyclette** (rent a bike) à la semaine, à un prix très abordable.
- Presque tous les trains ont des fourgons qui permettent d'embarquer votre vélo sans autre formalité.
- Si vous arrivez avec votre Mobylette, les formalités d'entrée sont les mêmes que pour un véhicule, c'est-à-dire : un permis de conduire national, international ou britannique ; une carte verte d'assurance que votre compagnie peut vous délivrer ; une immatriculation, même pour les moins de 50 cm³.
- Des pneus de première qualité sont indispensables, et la loi exige des freins en parfait état.
- Il n'existe pas de pompe avec mélange. Donc, prévoir un doseur d'huile.
- La location de mobylettes : relativement difficile pour des questions d'assurance, et il faut être âgé de 18 ans minimum et posséder son permis depuis au moins un an.

→ Les règlements concernant l'éclairage sont également stricts. Le port du casque est OBLIGATOIRE, ne l'oubliez pas ! Attention, les routes de 700-28 n'existent pas en Grande-Bretagne !

L'autocar

Il existe des compagnies privées qui organisent des circuits et excursions. Cependant les autocars en Grande-Bretagne parcourent tout le pays et offrent des tarifs généralement plus avantageux que le train. Il faut d'ailleurs distinguer les Country Buses qui ne desservent que le comté, en général peu confortables, vieux, lents et chers, et les National Express Coaches qui sillonnent tout le pays et sont très confortables. Leurs prix sont inférieurs de 30 à 50 % à ceux du train.

Il est possible pour tout le monde de se procurer un *Pass Hobo* à partir de 79 £ (114,50 €) qui donne accès sur 7 jours à toutes les lignes de la National Express. D'autres passes : *Foot Loose* (14 jours) pour 139 £ (201,50 €) et *Rolling Stone* (28 jours) pour 219 £ (317,50 €).

Plusieurs réductions pour les étudiants entre 16 et 25 ans. Et pour les plus de 60 ans, c'est 50 % de réduction immédiate ; demander le tarif *Route Sixty*. Par ailleurs, la *Family Coachcard*, valable pour 2 adultes et 2 enfants, permet d'obtenir d'importantes réductions.

Le train

Plusieurs forfaits intéressants :

- Ticket à prix réduit (off-peak ticket) : c'est un billet à n'utiliser qu'en dehors des heures de pointe. Valable à partir de 9 h 30.
- Billet Tourist return : l'aller-retour en 2e classe à prix réduit. Valable 2 mois sans aucune restriction d'utilisation. 30 % de réduction pour les groupes à partir de 6 adultes.
- À partir de 6 personnes, 25 % de réduction.
- Britrail Consecutive Pass : trajets illimités sur tout le réseau ferroviaire d'Angleterre, d'Ecosse et du Pays de Galles, pendant 2, 4, 8, 15, 22 jours ou 1 mois consécutifs. Prix adultes entre 94 et 497 €.
- Réductions en 1ère classe, pour les seniors de plus de 60 ans. Pour les jeunes de 16 à 25 ans, réduction en classe standard. Enfants de 5 à 15 ans : 50 % de réduction. Gratuit pour les enfants de moins de 5 ans.

- Britrail FlexiPass : ce pass apporte une grande flexibilité dans l'organisation de votre voyage. Valable 2, 3, 4, 8 ou 15 jours répartis sur 1 mois. Prix : de 117 à 426 €. Mêmes réductions que le Britrail Consecutive Pass.

- Britrail Days London Plus Pass : permet d'effectuer un kilométrage illimité dans un rayon de 300 km autour de Londres. Avec cette carte, il est possible d'explorer tout le sud-est de l'Angleterre (Oxford, Cambridge, Exeter...). Ce pass est proposé sous la forme de 2 à 4 jours de voyage non consécutifs à utiliser pendant une période de 8 jours, et 7 jours de voyage pour une période de 15 jours.

Jours fériés

Les administrations sont fermées, les transports fonctionnent au ralenti. La plupart des musées ferment

- 1er janvier (*New Year's Day*),
- Vendredi saint (*Good Friday*),
- lundi de Pâques (*Easter Monday*), 1er lundi de mai (*May Day*),
- dernier lundi de mai (*Spring Bank Holiday*),
- dernier lundi d'août (*Summer Bank Holiday*), 25 décembre (*Christmas Day*) et 26 décembre (*Boxing Day*).

www.bathlitfest.org.uk

Argent, banques, change

La Grande-Bretagne est un des pays de l'Europe, mais n'oubliez pas qu'on utilise toujours la sterling pound. Ainsi, la livre sterling est divisée en 100 pence. Pièces de : 50 p, 20 p, 10 p, 5 p, 2 p et 1 penny et pièces de 1 livre et de 2 livres. Billets également de 5, 10, 20 et 50 livres.

- 1 livre (£ 1) vaut environ 1,45 €
- On peut changer de l'argent dans les banques mais aussi dans certaines agences de voyages et offices de tourisme ou, en dépannage, dans les grands hôtels. Bien sûr, les banques offrent généralement un taux plus avantageux. Pour changer des chèques de voyage, prévoir des grosses coupures, car un forfait important est perçu à l'encaissement par les banques britanniques.
- Les banques sont ouvertes du lundi au vendredi de 9 h 30 à 16 h 30 (la plupart ouvrent également le samedi matin).

→ En cas de besoin urgent d'argent liquide (perte ou vol de billets, chèques de voyage, cartes de paiement), vous pouvez être dépanné en quelques minutes grâce au système Western Union Transfert d'argent.

→ En cas de nécessité, appelez soit le : 0800-833-833, soit, en France, le : 0825-00-98-98 On peut retirer de l'argent avec une carte de paiement dans la plupart des distributeurs, mais pas tous. Attention, il y a un plafond autorisé et une commission fixe à chaque retrait. Renseignez vous auprès de votre banque !

→ Les paiements par carte vous reviendront moins chers que les retraits, car seule une petite commission variant selon la somme est prélevée.

Budget

Hébergement

Se loger en Angleterre grève sérieusement un budget vacances, même si l'on trouve encore des adresses relativement abordables dans les petites villes et à la campagne.

Les B & B restent la manière la plus agréable et la plus conviviale pour découvrir le *British way of life*. Si l'on veut un peu plus de confort, on s'arrêtera dans les *guest houses* pour partager la table des hôtes. Les hôtels sont en général hors de prix et d'un rapport qualité-prix désespérant.

- Bon marché : moins de 40 £ (moins de 58 €).
- Prix moyens : de 40 à 60 £ (de 58 à 87 €).
- Plus chic : de 60 à 80 £ (de 87 à 116 €).
- Vraiment plus chic : plus de 80 £ (plus de 116 €).

Restaurants

Les fourchettes de prix correspondent à un repas pour une personne avec plat principal, sans la boisson.

- Bon marché : moins de 8 £ (moins de 11,60 €).
- Prix moyens : de 8 à 15 £ (de 11,60 à 21,80 €).
- Plus chic : de 15 à 20 £ (de 21,80 à 29 €).
- Très chic : plus de 20 £ (plus de 29 euros).

Culture

Les pubs

De tradition typiquement britannique, le pub est le lieu de rencontre par excellence. On y vient avec ses collègues, ses amis, ou tout simplement en famille pour y passer un joyeux moment de détente et de discussion. Le pub, en général, offre plusieurs salons dont les différences sont de moins en moins sensibles : *public bar*, *lounge bar*, *saloon bar*, *private bar* (ce dernier est réservé à un club).

L'humour anglais

La sublimation, la quête du Saint Graal, le roi Arthur et ses chevaliers de la Table ronde... Tout cela représente encore aujourd'hui les aspirations profondes de la noblesse anglaise et, par ricochet, celles de l'homme de la rue. Être mieux que ce qu'on est, le *fair play*, lutter contre ses sentiments, bref, les Britanniques pensent qu'à force de faire semblant d'être plus généreux et plus chevaleresque, on finit bien par le devenir ! Du conflit entre les petites mesquineries quotidiennes et les grandes envolées lyriques est né le goût de la dérision, et ce n'est pas sans raison que les *Monty Python* se sont attaqués au mythe arthurien dans leur premier film. Du coup, les Britanniques adorent être "vannés". La seule vraie insulte que vous pouvez leur faire est de leur dire qu'ils n'ont pas le sens de l'humour. Un des plus grands succès de librairie outre-Manche fut un livre extrêmement drôle et méchant sur le comportement anglais : *How to be an alien* (Penguin), écrit par Georges Mikes, un Hongrois. Il commence son livre ainsi : " Les continentaux pensent que la vie est un jeu ; les Anglais, eux, pensent que le cricket est un jeu ! ". Et le reste à l'avenant...

Toilettes publiques

C'est une institution qui provoque la jalousie du reste du monde civilisé. On en trouve dans tous les lieux publics, à proximité des gares, des marchés, des hôpitaux, des rues commerçantes, etc. Elles sont en plus gratuites, plutôt bien entretenues et souvent parfumées. Elles datent de l'époque victorienne, où les principes de l'hygiène étaient érigés au rang des vertus civiques.

Gastronomie

- Les heures des repas ne sont pas les mêmes qu'en France. Il est en effet parfois difficile de se faire servir un dîner après 19h dans les petites villes (où l'on déjeune avant 14h) et 22h dans les grandes.
- Le traditionnel breakfast (petit déjeuner) comprend le plus souvent un plat de *cereals* ou de *porridge* (bouillie d'avoine au lait) et un jus de fruits. Viennent ensuite, le plus souvent au choix, des œufs, du bacon, des saucisses, ou du poisson, des *baked beans* (haricots en sauce) *on*

Association des Jumelages et des Relations Internationales
Office de Tourisme 2, place du Général de Gaulle - 13100 Aix-en-Provence - Tél. : 04 42 16 11 75
jumelages.aix@wanadoo.fr

toast parfois des champignons. Enfin, pour terminer, des *toasts* beurrés et accompagnés de marmelade d'orange. Comme boisson, thé ou café au lait.

Où manger ?

Mieux vaut aller dans les pubs : le midi, ils servent parfois des plats uniques très bons et abordables dont le *ploughman's lunch* (plusieurs fromages servis avec du pain frais, des oignons, du *chutney* et de la salade) et le *shepherd's pie* (hachis parmentier). Le dimanche, essayez également le *Carvery lunch* traditionnel avec du *roast beef*, des *roast potatoes* et du *Yorkshire pudding*. Pensez aussi aux célèbres *fish and chips* qui permettent de manger sur le pouce pour vraiment pas cher.

Il faut également signaler les restaurants japonais, chinois, indiens et pakistanais, qui pratiquent des prix modérés. Ils offrent une cuisine de qualité inégale, comme partout, mais les meilleurs d'entre eux sont dignes d'éloges. Tous présentent l'avantage d'avoir des horaires d'ouverture très souples. Les restaurants proposent systématiquement un menu végétarien.

La vraie cuisine britannique, vous la connaîtrez en famille ou en commandant le dîner au « B&B ». Un repas traditionnel se compose d'une viande préparée en cocotte et deux légumes également bouillis, avec une préférence pour les pois étrangement verts et le *cabbage* (chou), arrosés avec la sauce de la viande.

Il est parfois précédé d'un hors-d'œuvre (*pie*, soupe) et invariablement suivi d'un dessert cuisiné, parfois abominable, la *jelly* multicolore qui entre dans la composition du *trifle*, mais généralement délicieux : *apple-pie and custard*, ou *clotted cream*, glaces ou encore le *cheese-cake* dont la base est du biscuit sur lequel on ajoute une sorte de mousse au fromage blanc et à la crème.

Boissons

Le thé est la boisson nationale et les Anglais en boivent toute la journée. Demandez-le *white* (avec du lait) ou *black* (sans), avec ou sans sucre. Un nombre croissant d'hôtels chics et de salons de thé remettent à l'honneur les fameux *afternoon teas* avec un grand choix de thé aux arômes différents, des *sandwichs* et toute une cohorte de gâteaux.

www.aix-jumelages.com

Les amateurs de vin seront contents : on trouve de plus en plus de *wine bars*, mais attention, c'est cher. On trouve aussi du vin au verre dans les pubs, où l'on peut même parfois apporter sa bouteille. Que ceux qui supportent mal l'alcool demandent un *babycham*, un jus de fruits (souvent plus cher que l'alcool), ou même un café. Pour un demi, commander *half-a-pint* ; a *pint* (50 cl) coûte proportionnellement moins cher, mais demande un certain entraînement. A *shandy* est un panaché.

Pour les non-amateurs de bière : la *ginger ale* vous séduira peut-être. On trouve partout du cidre (*cider*) qu'on commande *dry*, *medium* ou *sweet*, comme le *xérès* (*sherry*), délicieux et pas très cher. Essayez aussi le porto (*port*). Si vous aimez les liqueurs douces, goûtez le *Drambuie*, au whisky, ou l'*Irish cream*, au café. Si vous préférez les mélanges, essayez un *dry martini* ou une *vodka and lime* pour faire anglais.

Dans toutes les grandes villes, des coffee bars proposent une variété de cafés italiens. Pas toujours réussis mais salvateurs pour les accros à la caféine et les Anglais de plus en plus friands de café.

Hébergement

Centre de réservation <http://visitbath.co.uk/site/where-to-stay/bookonline>

Tel: 0870 420 1278

- Du lundi au samedi : 09h30 – 17h00 (1er octobre - 31 mai).
- Du lundi au samedi : 09h30 – 18h00 (1er Juin - 30 Septembre).
- Dimanche : 10h00 – 16h00 (toute l'année).

Liens

<http://www.thecityofbath.co.uk/>

Guide du routard

http://www.routard.com/guide/code_dest/angleterre.htm

Office de Tourisme 2, place du Général de Gaulle - 13100 Aix-en-Provence - [Télé. : 04 42 16 11 75](mailto:jumelages.aix@wanadoo.fr)
jumelages.aix@wanadoo.fr

Association des Jumelages et des Relations Internationales

Appel partant du Royaume Uni: 0906 711 2000 (50p / minute)

Outre-mer : (0044) 870 444 6442

www.aix-jumelages.com

L'internaute / week-end

<http://www.linternaute.com/sortir/escap/europe/bath/bath.shtml>

Réseau ferroviaire / infos

www.britrail.net

Adresses utiles

Ambassade de France au Royaume-Uni

58 Knightsbridge
London SW1X 7JT

Tel: (00 44) 207 073 1000

Consulat Général à Marseille

24 Avenue de Prado
13006 Marseille

(33) (4) 91 15 72 10

MarseilleConsular.marseille@fco.gov.uk

British Embassy

35 rue du Faubourg St Honoré
75383 Paris Cedex 08

National Express

Tél. : (8705) 80-80-80

Internet : www.nationalexpress.com

Eurolines

55, rue Saint-Jacques

75005 Paris

Internet : www.eurolines.fr

Tourist Information Centre: